

# **CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM**

Miguel Ángel Cuevas

## **I. HISTORIAL ACADÉMICO**

### **FORMACIÓN ACADÉMICA**

Licenciatura en Filología Hispánica  
Universidad de Alicante  
Junio de 1980

Doctorado en Filología Hispánica  
Tesis: *Las ideas literarias de José María Blanco White (España, 1793-1810)*  
Premio Extraordinario de Doctorado en Letras, División de Filología  
Universidad de Murcia  
Septiembre de 1987

## **ACTIVIDAD PROFESIONAL**

### **SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL Y FECHA DE INICIO:**

Catedrático de Universidad. Octubre de 2017  
Departamento de Filologías Integradas.  
Área de Filología Italiana.  
Universidad de Sevilla.

### **SITUACIONES PROFESIONALES PREVIAS**

1981-1983: Becario del Plan de Formación de Personal Investigador  
Departamento de Literatura Española.  
Universidad de Alicante.

1984-1987: Lector de Español.  
Departamento de Filología Románica.  
Área de Español.  
Facultad de Letras.  
Universidad de Catania (Italia).

1987-1988: Profesor Asociado.  
Departamento de Filologías Integradas.  
Área de Filología Italiana.  
Universidad de Sevilla.

1988-1991: Profesor Titular Interino de Universidad.  
Departamento de Filologías Integradas.  
Área de Filología Italiana.  
Universidad de Sevilla.

1991-2017: Profesor Titular de Universidad.  
Departamento de Filologías Integradas.  
Área de Filología Italiana.  
Universidad de Sevilla.

## **CARGOS ACADÉMICOS DESEMPEÑADOS**

Vicedecano de Infraestructura, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla  
Mayo 1999 – Junio 2001

Vicedecano de Espacios e Infraestructura, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla  
Junio 2001 – Octubre 2005

## **DESEMPEÑO EN RELACIONES INTERNACIONALES**

Coordinador de programas Sócrates-Erasmus de intercambio y movilidad internacional docente y discente con las siguientes universidades:

Dresde, Alemania (desde 2002/03 hasta 2007/08)

Aquisgrán, Alemania (2002/03-2004/05)

Parma, Italia (2003/04-2007/08)

Catania, Italia (2005/06-2007/08)

Liubliana, Eslovenia (2006/07-2007/08)

## TUTORIZACIÓN DE ACTIVIDAD INVESTIGADORA

### TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

*Edición crítica de «Rivoluzioni del teatro musicale italiano» de Esteban de Arteaga*, de Fernando Molina Castillo. Universidad de Sevilla, 1997.

*El léxico náutico en los diccionarios bilingües hispano-italianos*, de Pilar Rodríguez Reina. Universidad de Sevilla, 1998.

*Traducción, edición y estudio de la novela «Il falsario di Caltagirone»*, de Maria Attanasio, de Trinidad Durán Medina. Universidad de Sevilla, 2017.

*Pierre Menard y el personaje en las biografías imaginarias (Lafon, Wilcock, Borges y Schwob)*, de Manuel Pérez Pérez. Universidad de Sevilla, 2017.

*Culturemi e parlato scritto: questioni teoriche e metologico-pratiche nella traduzione letteraria spagnolo-italiano*, de Riccardo Accardi. Universidad de Sevilla, 2024.

### TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER DIRIGIDOS

*Propuesta de traducción de «Antología poética (1979-2010)»*, de Maria Attanasio, de Trinidad Durán Medina. Máster en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2010.

*La ficcionalización/ontologización de la subjetividad: Unamuno y Pirandello*, de Adrián José Ortega García. Máster en Literatura General y Comparada, Universidad de Sevilla, 2012.

*Biografías imaginarias*, de Manuel Pérez Pérez. Máster en Literatura General y Comparada, Universidad de Sevilla, 2013.

*Análisis textual y propuestas traductológicas y traductivas en muestras del periodismo literario español contemporáneo*, de Carolina Pisanti. Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2020.

*Traducción parcial y comentario de «Señas de identidad» de Juan Goytisolo*, de Anna Rodella. Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2020.

*Dialecto napolitano, lenguaje técnico e hibridación de estilo. Análisis de problemas y soluciones aplicadas en la traducción al español de «Gomorra» de Roberto Saviano*, de Natalia Julia Twardosz. Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2020.

*«Per un ritratto dello scrittore da giovane» de Leonardo Sciascia. Propuesta de traducción y análisis de las dificultades encontradas en el proceso traductológico*, de Natasha Castro Slobinsky. Doble titulación internacional: Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad (Universidad de Sevilla), Corso di Laurea Magistrale in Traduzione (Università di Torino), 2022.

*Proposta di traduzione e analisi traduttologica di «Claroscuros» di José Sanchis Sinisterra*, de Livia Salvetti. Doppia titolazione internazionale: Corso di Laurea Magistrale in Traduzione (Università di Torino). Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad (Universidad de Sevilla), 2022.

*“Ver, unica”: una propuesta de traducción italiano > español de una selección de capitoli de Veronica Franco*, de Maria Mascarell Garcia. Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2023.

*Análisis traductológico y cultural de «Ciudad Real» de Rosario Castellanos: la traducción al italiano como acto de mediación cultural*, de Chiara Rossitto. Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad, Universidad de Sevilla, 2025.

## **ACTIVIDADES DOCENTES (UNIV. SEVILLA)**

Materias de historia, teoría y crítica literaria italianas en:

- Licenciatura en Filología (Plan 1988): desde 1987 hasta 1999
- Licenciatura en Filología Italiana (Plan 1997): desde 1999 hasta 2013
- Grados en Filología con Mención en Estudios Italianos: desde 2014
- Cursos de Doctorado, Programa Filología Italiana: desde 1988 hasta 2005
- Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad: desde 2008
- Máster Universitario en Literatura General y Comparada: desde 2010 hasta 2013

## **ESTANCIAS DOCENTES E INVESTIGADORAS EN CENTROS EXTRANJEROS**

(No se señalan las llevadas a cabo en el marco de los programas Sócrates-Erasmus de movilidad docente, ni las habituales visitas breves a otros centros por razones de investigación)

Curso académico 1996-1997 (licencia septenal):

Investigador

Associazione Fondo Pier Paolo Pasolini, Roma – Dipartimento di Studi Romanzi,  
Università degli Studi di Roma La Sapienza

Ayuda a la investigación de la Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía

Octubre 2000-Febrero 2001 (licencia de estudios):

Profesor Invitado

Institut für Romanische Philologie, RWTH Aachen

Beca de la Deutsche Forschungsgemeinschaft

Curso académico 2013-2014 (licencia septenal)

Investigador

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Università di Catania

## **MÉRITOS ACADÉMICOS RECONOCIDOS OFICIALMENTE**

7 tramos (quinquenios) de actividad docente (hasta el año 2022)

5 tramos (sexenios) valorados positivamente por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (hasta 2019)

5 tramos (puntuación máxima) reconocidos tras la evaluación de la actividad docente, investigadora y de gestión, por la Comisión Andaluza de Evaluación de Complementos Autonómicos (desde 2004)

## II. PUBLICACIONES

### LIBROS

Pier Paolo Pasolini, *Chicos del arroyo*; introducción, traducción y notas de M.Á. Cuevas; Cátedra, Madrid, 1990; nueva edición revisada, *Chavales del arroyo*, Nórdica, Madrid, 2008.

Luigi Pirandello, *Seis personajes en busca de autor, Cada cual a su manera, Esta noche se improvisa*; traducción, notas y apéndice bibliográfico de M.Á. Cuevas; Cátedra, Madrid, 1992.

Giuseppe Zigaina, M.Á. Cuevas (eds.), *Pier Paolo Pasolini. Organizar el transhumano*; Istituto Italiano di Cultura, Madrid, 1996.

José Ángel Valente, *Il fulgore*; traducción italiana y epílogo de M.Á. Cuevas; Il Girasole, Catania, 2005.

Vincenzo Consolo, *A este lado del Faro*; introducción, traducción y notas de M.Á. Cuevas; Parténope, Valencia, 2008.

José Ángel Valente, *Tre lezioni di tenebre*; traducción italiana y epílogo de M.Á. Cuevas; Il Girasole, Catania, 2009.

Angelo Scandurra, *El hondón de los espejos*; edición, prólogo y traducción de M.Á. Cuevas; Bienza, Sevilla, 2009.

Giovanni Albertocchi, *Adelante, Pedro, con juicio. Aproximaciones cordiales a la literatura italiana de los siglos XIX y XX*; traducción de M.Á. Cuevas; Barataria, Sevilla, 2012.

Maria Attanasio, *Negro barroco negro*; traducción y epílogo de M.Á. Cuevas; La Carbonería, Sevilla, 2012.

Luigi Pirandello, *Su marido*; edición, traducción, introducción y notas de M.Á. Cuevas; Traspies, Granada, 2012.

Vincenzo Consolo, *La herida de abril*; edición, traducción, introducción y notas de M.Á. Cuevas; Traspies, Granada, 2013.

Dacia Maraini, *Noche de fin de año en el hospital y otros poemas*; traducción de Martha Canfield y M.Á. Cuevas; Sílabas, Medellín (Colombia), 2013.

Vincenzo Consolo, *Conversación en Sevilla*; edición, traducción, introducción y notas de M.Á. Cuevas; La Carbonería, Sevilla, 2014.

Federigo Tozzi, *La heredad*; introducción y traducción de M.Á. Cuevas; Traspies, Granada, 2015.

Vincenzo Consolo, *Sicilia paseada*; traducción, introducción y notas de M.Á. Cuevas; Traspíes, Granada, 2016.

Vincenzo Consolo, *Conversazione a Siviglia*; edición del texto, introducción e note a cura di M.Á. Cuevas; Lettere da Qalat, Caltagirone, 2016.

Vincenzo Consolo, *L'ora sospesa e altri scritti per artisti*; edición del texto, introducción e note a cura di M.Á. Cuevas; Le farfalle, Valverde di Catania, 2018.

Dino Buzzati, *Siete plantas*; traducción y nota de M.Á. Cuevas; Nórdica, Madrid, 2018.

M.Á. Cuevas, F. Molina, P. Silvestri (eds.), *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*, EUS, Sevilla, 2020.

Pier Paolo Pasolini, *Una vida violenta*; introducción y traducción de M.Á. Cuevas; Nórdica, Madrid, 2023.

G. Adamo, M.Á. Cuevas (eds.), *Maria Attanasio. Quattro decadi di bifronte scrittura disobbediente*; Castelvecchi, Roma, 2023.

Pier Paolo Pasolini, *Petróleo*; traducción, introducción y notas de M.Á. Cuevas; Nórdica, Madrid, 2025.

## CAPÍTULOS DE LIBROS

“Sobre el placer de las imaginaciones inverosímiles”, en AA.VV., *Romantismo. Da mentalidade à criação artística*, Instituto de Sintra, Sintra, 1986, pp. 43-59.

“Blanco White y la literatura italiana”, en Vicente González (ed.), *El siglo XIX italiano*, Universidad, Salamanca, 1988, pp. 75-86.

“La poesía duecentista en la historiografía literaria decimonónica: Francesco De Sanctis”, en AA.VV., *Il Duecento*, Universidad, Santiago de Compostela, 1989, pp. 225-235.

“La caída del equilibrista (Del desdoblamiento original de Pier Paolo Pasolini)”, en Juan Bargalló (ed.), *Identidad y alteridad. Aproximación al tema del doble*, Alfar, Sevilla, 1994, pp. 151-157.

“Zigaina su Pasolini: Anatomia come paesaggio / Zigaina über Pasolini: Anatomie als Landschaft”, en Giuseppe Zigaina, Christa Steinle (eds.), *Pier Paolo Pasolini*, Marsilio, Venezia, 1995, pp. 109-114.

“Notas sobre la prehistoria narrativa de *Ragazzi di vita*”, en AA.VV., *Il Novecento*, Universidad, Oviedo, 1996, pp. 113-124.

“José María Blanco-White. *Mysterious Night*”, en Manfred Tietz (ed.), *Die Spanische Lyrik von den Anfängen bis 1870*, Vervuert Verlag, Frankfurt am Main, 1997, pp. 643-654.

“Hacia una poética de la producción”, en Hans Felten, David Nelting (eds.), *Contemporary European Literature. Common Tendencies and Developments in European Languages with an Emphasis on Narrative and Poetry*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 1999, pp. 41-44.

“La constante metaficcional en la obra de Vincenzo Consolo”, en Hans Felten, David Nelting (eds.), *Una veritate ascosa sotto bella menzogna. Zur italienischen Erzählliteratur der Gegenwart*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2000, pp. 129-135.

“Las reflexiones estéticas del joven Blanco White”, en Manuel Moreno Alonso (ed.), *José María Blanco White y el problema de la intolerancia en España*, Caja San Fernando, Sevilla, 2002, pp. 91-122.

“La ansiedad del canto (Angelo Poliziano, Rima CIII)”, en Ulrich Prill *et alii* (eds.), *Versos de amor, conceptos esparcidos. Diskurspluralität in der romanischen Liebeslyrik*, Daedalus Verlag, Münster, 2003, pp. 30-34.

“Le tre edizioni de *La ferita dell’aprile*: le varianti”, en Giuliana Adamo (ed.), *La parola scritta e pronunciata. Nuovi saggi sulla narrativa di Vincenzo Consolo*, Manni, Lecce, 2006, pp. 49-69.

“*Lunaria* antes de *Lunaria*”, en Irene Romera (ed.), «*Lunaria*» *vent’anni dopo*, Universidad, Valencia, 2006, pp. 153-169.

“Parole incrociate: Sciascia e Consolo”, en Leonarda Trapassi (ed.), *Leonardo Sciascia. Un testimone del XX secolo*, Bonanno, Acireale-Roma, 2012, pp. 195-205.

“L’arte a parole: intertesti figurativi nella scrittura di Vincenzo Consolo”, en Rosalba Galvagno (ed.), «*Diverso è lo scrivere*». *Scrittura poetica dell’impegno in Vincenzo Consolo*, Sinestesie, Avellino, 2015, pp. 17-37; posteriormente incluido en Irene Romera Pintor (ed.), *España e Italia: el Siglo XX*, Updea, Madrid, 2018, pp. 99-117.

“Sul tradurre”, en Alessandro Giaccone (ed.), *1997-2017: vent’anni di scambi culturali italo-francesi*, Aracne, Roma, 2018, pp. 114-117.

“Consolo e la bufera linguistica di Stefano D’Arrigo”, en M.Á. Cuevas *et alii* (eds.), *España e Italia: un viaje de ida y vuelta. Studia in honorem Manuel Carrera Díaz*, EUS, Sevilla, 2020, pp. 113-122.

“Due inediti e altre questioni consoliane a proposito del tempestosissimo Stefano D’Arrigo”, en Gianni Turchetta (ed.), «*Questo luogo d’incrocio d’ogni vento e assalto*». *Vincenzo Consolo e la cultura del Mediterraneo, fra conflitto e integrazione*, Mimesis, Milano, 2021, pp. 61-75; posteriormente incluido en Maria Attanasio *et alii*, *Tra il sorriso e lo spasimo, per Vincenzo Consolo poeta e profeta*, Armando Siciliano editore, Messina, 2022, pp. 55-70.

“«¿Éramos de verdad tan jóvenes, tan pobres, tan felices?»”, en Leonardo Sciascia, *Sicilia, su corazón*, L. Cittadini, G. Caprara (trads.), El Toro Celeste, Málaga, 2021, pp. 11-16.

“Il verso disobbediente agli imposti dettati dell’armonia”, en G. Adamo, M.Á. Cuevas (eds.), *Maria Attanasio. Quattro decadi di bifronte scrittura disobbediente*; Castelvecchi, Roma, 2023, pp. 29-42.

Maria Attanasio, “Appendice. Paesaggi dell’ultima decade / Paisajes de la última década”, selección, traducción y nota de M.Á. Cuevas, en G. Adamo, M.Á. Cuevas (eds.), *Maria Attanasio. Quattro decadi di bifronte scrittura disobbediente*; Castelvecchi, Roma, 2023, pp. 179-191.

“Giuseppe Di Maio incontra Vincenzo Consolo: una testimonianza inedita sulle feste patronali siciliane”, en C. Coriasso, J. Varela-Portas (eds.), «*Con angelica voce...*» *Studi in onore di Rosario Scrimieri*, Ledizioni, Milano, 2023, pp. 293-310.

“«Qui lieta mi dimoro Simonetta»: tra l’autoesaltazione medicea e il defondamento poliziano”, en N. Primo, N. Rosso, D. Stazzone (eds.), *Metamorfosi in dialogo. Studi in onore di Rosalba Galvagno*, Duetredue edizioni, Carlentini, 2024, pp. 69-77.

“Frammenti di una «corrispondenza»”, en G. Adamo (ed.), *Ritrovare Consolo. Storia, memoria e attualità della sua opera*, Edizioni Milella, Lecce, 2024, pp. 61-85.

“Riscrittura e risemantizzazione nella serie dei *David*: verso il sacrificio rituale”, en C. Capuccio, M. Pioli (eds.), *Esplorare Pier Paolo Pasolini. A cent’anni dalla nascita*, Peter Lang, Berlin, 2025, pp. 95-103.

## ARTÍCULOS EN REVISTAS

“Notas a la lectura de *Versos de la vida* de Manuel Molina”, *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos*, nº 22 (1977), pp. 25-32.

“Las ideas de Blanco White sobre Shakespeare”, *Anales de Literatura Española*, nº 1 (1982), pp. 249-268.

“Julián Andúgar: El tema de España”, *Canelobre*, nº 5 (1985), pp. 51-56.

“Metapoética: Blanco White a propósito de Martínez de la Rosa”, *IdEM*, nº 1 (1985), pp. 54-61.

“De la dudosa alienación de Lázaro”, *Le forme e la storia*, nº V-VIII (1984-1987), pp. 111-118.

“La fortuna de Fernando Pessoa en Italia: del mito al conocimiento (1945-1979)”, *Philologia Hispalensis*, nº IV (1989), pp. 707-721.

“El devenir perpetuo. *Il giusto della vita*: poética y poesía de Mario Luzi”, *Celacanto*, nº 3-4 (1991), pp. 134-143.

- “Un manuscrito inédito de José María Blanco White”, *Archivo Hispalense*, nº 229 (1992), pp. 79-89.
- “Blanco White y el misterio de la noche”, *Archivo Hispalense*, nº 231 (1993), pp. 155-172.
- “Estética y parodia: el capítulo sexto de *Concierto barroco*”, *Iberoromania*, nº 45 (1997), pp. 81-88.
- “De un cándido y tétrico entusiasmo: los *David* de Pier Paolo Pasolini”, *Hermes. Revista de Traducción*, nº 5-6-7 (1998), pp. 40-53.
- “La costruzione di un orizzonte estetico nei saggi giovanili di Pier Paolo Pasolini”, *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. extr. (2000), *Homenaje a Ángel Chiclana Cardona*, María Hernández Esteban *et alii* (eds.), pp. 685-705.
- “El método de trabajo de Pier Paolo Pasolini”, *Estudios Filológicos Alemanes*, nº 1 (2002), pp. 339-347
- “Simonetta, nombre sólo”, *Cathedra. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Nuevo León*, nº 8 (2004), pp. 141-146.
- “*Ut pictura*: el imaginario iconográfico en la obra de Vincenzo Consolo”, *Quaderns d’Italià*, nº 10 (2005), pp. 63-77.
- “El poema, el exilio: Luis Cernuda”, *Armas y Letras. Revista de la Universidad Autónoma de Nuevo León*, nº 52-53 (2005), pp. 17-21.
- “Ancora su Antonello”, *Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica*, nº 59 (2010), pp. 117-124.
- “*Il Decameron* de Pasolini: manipulación «de autor»”, *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. extr. (2010), *Relecturas de Boccaccio: narrativa de los siglos de oro, cine y teatro*, María Hernández Esteban *et alii* (eds.), pp. 199-206; posteriormente incluido en Uta Felten *et alii* (eds.), *Pasolini intermedial*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2014, pp. 159-166.
- “Bibliografía consoliana. Scritti per artisti. Appunti per un nuovo libro di Vincenzo Consolo”, *Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica*, XXXVI, nº 69 (2015), pp. 81-95.
- “*In memoriam* Pier Paolo Pasolini: *Petrolio* di Claudio Granaroli”, *Rivista dell’Istituto per la Storia dell’Arte Lombarda*, nº 32 (2021), pp. 113-116.
- “Dalle parti degli infedeli: Pasolini e Zigaina”, *Testo. Studi di teoria e storia della letteratura e della critica*, nº 83 (2022), pp. 121-133.
- “Note per una lettura sacrale dei *David* pasoliniani”, *Cuadernos de Filología Italiana*, nº 29 (2022), pp. 39-46.

## **DIVULGACIÓN. ARTÍCULOS EN LÍNEA**

“Miguel Hernández: de los ecos a la voz”, *Pasos a la izquierda*, nº 24, 5-12-2021  
(<https://pasosalaizquierda.com/miguel-hernandez-de-los-ecos-a-la-voz/>)

“Per *Absentia* di Sebastiano Burgaretta”, *Inscena*, 20-6-2025  
(<https://www.inscenaonline.it/per-absentia-di-sebastiano-burgaretta/>)

### III. OBRA POÉTICA

*Celebración de la memoria*, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, Alicante, 1987.

*Manto*, Alfar, Sevilla, 1990.

*Incendio y término*, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, Alicante, 2000.

*Silbo*, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, Alicante, 2001; 2ª ed. rev., bilingüe español-alemán, Universidad de Sevilla, 2005; 3ª ed. rev., bilingüe español-italiano, autotraducida, *Sibilo*, Camera verde, Roma, 2015.

*47 frammenti*, antología bil. esp.-it. autotrad., Altavoz, Caltagirone, 2005.

*Escribir el hueco / Scrivere l'incàvo. Studio per Jorge Oteiza*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Il Girasole, Valverde di Catania, 2011; mención especial en el premio Lorenzo Montano-Anterem 2014.

*Memoria*, segunda forma de *Celebración de la memoria*, La Carbonería, Sevilla, 2013.

*Modus deridendi*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Sphaerae, Avola, 2014.

*Piedra – y cruda / Pietra – e cruda*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Camera verde, Roma, 2015.

*Una Sicilia deambulata*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Alla pasticceria del pesce, Bergamo, 2016.

*Ultima fragmenta*, ant. bil. esp.-it. autotrad., Algra, Catania, 2017.

*Postuma*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Le farfalle, Catania, 2021; finalista premio Lorenzo Montano-Anterem 2022.

*Triptyque. Creux – et pierre suivi di Postuma*, ed. trilingüe esp.-it.-francés, trad. fran. Michèle Gendreau-Massaloux y Marc Cheymol, Éliott, Paris, 2024.

*Traza / Traccia. Scelta di frammenti*, ant. bil. esp.-it. autotrad., Ensemble, Roma, 2024.

*Seconda forma di Manto*, ed. bil. esp.-it. autotrad., Le farfalle, Catania, 2024.

#### **IV. TRADUCCIONES POÉTICAS (PLAQUETTES)**

Trinitario García Rodríguez, *L'arca circonda Gerico*, Alla pasticceria del pesce, Bergamo, 2016.

Sebastiano Burgaretta, *Cuatro poemas*, Anteo, Valencia, 2016.

Jorge Oteiza, *In principio verme e l'estate*, Alla pasticceria del pesce, Bergamo, 2017.

Antonio Di Mauro, *Suite 1 (La pasión del regreso)*, Anteo, Valencia, 2019.

Enzo Cannizzo, *El cielo pende en los fanales*, Pliegos Volanderos, Sevilla, 2020.

Domenico Brancale, *Por distintos motivos*, El leopardo de las nieves, Madrid, 2023.

## V. CONFERENCIAS UNIVERSITARIAS IMPARTIDAS

### PARTICIPACIÓN EN ENCUENTROS INTERNACIONALES (POR INVITACIÓN)

*II encuentro universitario de literatura hispanoamericana*

Universidad Hispanoamericana de La Rábida, 31 marzo-6 abril 1986  
Conferencia (sobre la recepción de Fernando Pessoa en Italia)

*Nuove tendenze delle letterature del Mediterraneo*

C.R.I.C., Regio Calabria, 21 julio 1987  
Participación en mesa redonda

*Buzzati: la lingua, le lingue*

Feltre – Belluno, 26-29 septiembre 1991  
Coordinación de grupos de estudio (sobre Dino Buzzati traducido)

*Coloquio Internacional Literaturas Románicas Contemporáneas*

Universidad de Aquisgrán, 15-16 junio 1992  
Ponencia (sobre Pier Paolo Pasolini)

*Pier Paolo Pasolini, un misterio puramente intelectual*

Madrid, Instituto Italiano de Cultura, 9-23 diciembre 1993  
Participación en mesa redonda.  
Ponencia (sobre la traducción española de *Orgia*)

Institut für Romanische Philologie

Universidad de Marburgo, 14 mayo 1993  
Conferencia (sobre Alejo Carpentier)

*Segundo Encuentro de Literaturas Europeas Contemporáneas*

Universidad de Aquisgrán, 6-8 julio 1994  
Ponencia (sobre Mario Luzi)

*La parola nei testi e nella vita di Pier Paolo Pasolini*

Conegliano (Treviso), Antennacinema Media, 27 marzo- 2 abril 1995  
Participación en mesa redonda

*Contemporary European Literature.*

European Scienze Foundation (Estrasburgo) –  
Universidad de Aquisgrán, 5-6 diciembre 1997  
Comunicación (sobre teoría de la historiografía literaria)

*Encuentro sobre Literaturas Románicas*

Universidad de Aquisgrán, 14-16 junio 1999  
Ponencia (sobre Matteo Maria Boiardo)

Institut für Romanische Philologie

Universidad de Dresde, 8 noviembre 1999  
Seminario (sobre Pasolini)

Institut für Romanische Philologie  
Universidad de Siegen, 23 enero 2001  
Conferencia (sobre cine y literatura en Pasolini)

*Incontro su Angelo Poliziano*  
Universidad de Aquisgrán, 21-22 marzo 2003  
Ponencia (sobre la Canción CIII)

Institut für Romanische Philologie  
Universidad de Dresde, 9 junio 2004  
Conferencia (sobre poesía y pintura florentinas del siglo XV)

*Escritores del Mediterráneo Sur*  
Universidad Internacional de Andalucía  
Sede Antonio Machado de Baeza, 30 agosto-3 septiembre 2004  
Ponencia (sobre literatura siciliana contemporánea)

*Italian Research Seminar*  
Trinity College, Universidad de Dublín, 9 febrero 2006  
Conferencia (sobre Pasolini ensayista)

Área de Filología Italiana  
Universidad de Girona, 13 noviembre 2008  
Seminario (sobre el viaje a Sicilia como motivo literario)

*Relecturas de Boccaccio*  
Universidad Complutense de Madrid, 28-30 abril 2009  
Conferencia (sobre *Decameron* de Pasolini)

*Il verso presente. Incontri con la poesia contemporanea*  
Universidad de Catania, 8 abril 2010  
Participación en mesa redonda (sobre poesía y traducción)

*Diverso è lo scrivere. Scrittura poetica dell'impegno in Vincenzo Consolo*  
Universidad de Catania, 20 marzo 2013  
Conferencia (sobre Vincenzo Consolo inédito)

*Vincenzo Consolo. Il sorriso dell'ignoto marinaio*  
Società Italiana per lo Studio della Modernità Letteraria –  
Consorzio Universitario Mediterraneo Orientale, Noto, 14-15 febrero 2014  
Conferencia (sobre intertextos figurativos en Consolo)

*Imagen como palabra. El arte en el cine de Pier Paolo Pasolini*  
(en ocasión de los 40 años de su muerte)  
Universidad Complutense, Madrid; Cursos de verano de El Escorial, 2-3 julio 2015  
Conferencia (sobre hibridación y cita pictórica en *Che cosa sono le nuvole*)

*1997-2017: vingt ans d'échanges culturels franco-italiens*  
Istituto Italiano di Cultura – Grand Salon de la Sorbonne, Paris, 7-8 diciembre 2017  
Participación en mesa redonda (sobre traducción literaria)

*España e Italia: el siglo XX*

Universitat de València, 2 marzo 2018

Conferencia (sobre Vincenzo Consolo y Stefano D'Arrigo)

*Vincenzo Consolo e l'identità culturale del Mediterraneo*

Università degli Studi di Milano, 6-7 marzo 2019

Conferencia (sobre textos inéditos del autor)

*Pier Paolo Pasolini: un giallo puramente intellettuale*

Accademia de Belle Arti, Università di Napoli, 7 noviembre 2019

Conferencia (sobre Pasolini y Giuseppe Zigaina)

*Archipiélago Pasolini: un mapa conceptual en los confines de las obras*

Universidad Complutense de Madrid, 27-28 abril 2022

Ponencia (sobre sacralidad en la poesía del autor)

*Dialogue mit Pasolini*

Centro interdisciplinare di Cultura italiana (CiCi / Universität Leipzig), 23-25 junio 2022

Conferencia (sobre Zigaina en los textos de Pasolini)

*Le traduzioni di «Horcynus Orca» di Stefano D'Arrigo*

Università per Stranieri di Perugia, 8 mayo 2025

Conferencia (sobre estrategias de la traducción castellana)

*La lingua fera. I traduttori di Horcynus Orca in Sicilia a 50 anni dalla pubblicazione del capolavoro di Stefano D'Arrigo*

Catania, Messina, Gibellina, Ragusa, Palermo, 16-22 octubre 2025

Mesa redonda itinerante

## **VI. ORGANIZACIÓN DE ENCUENTROS INTERNACIONALES**

*Il Encuentro Mitológico*

*Recepción y resemantización literaria de discursos mitológicos*

Universidad de Aquisgrán, 12-14 febrero 2001

*Incontro con la cultura siciliana*

Universidad de Aquisgrán, 26 enero 2004

*Vincenzo Consolo*

*Per i suoi 70 (+ 1) anni*

Universidad de Sevilla, 15-16 octubre 2004

*Per un ritratto dello scrittore*

*Giornate di studio su Leonardo Sciascia*

Universidad de Sevilla, 18-20 noviembre 2009

*Incontri di Cultura Italiana*

*Letteratura, cinema e arte in Sicilia*

Universidad de Sevilla, 29 noviembre 2010

*Maria Attanasio*

*Cuatro décadas de escritura desobediente*

Universitat de València, 14-15 octubre 2022

## VII. OTROS DATOS DE INTERÉS ACADÉMICO

Miembro fundador (1988) en ejercicio del Equipo Oficial de Investigación *Filología Italiana* (HUM 144), con sede en el Departamento de Filologías Integradas de la Universidad de Sevilla.

Desde 2009 colabora, en calidad de Experto, con la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva del Ministerio de Ciencia e Innovación.

Desde 1990 hasta 1999 perteneció al consejo de redacción de la revista *Philologia Hispalensis* (Universidad de Sevilla).

Desde 2009, hasta su cierre en 2014, perteneció al comité de redacción de la revista *La libellula. Rivista on-line d'italianistica* (Universidad de Galway).

Desde 2009 pertenece al consejo de redacción de la revista *Quaderns d'Italià* (Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Barcelona y Universidad de Girona).

Entre 2011 y 2013 perteneció al comité de redacción de la revista *Todomodo. Rivista Internazionale di Studi Sciasciani* (Associazione Amici di Leonardo Sciascia, Milán).

Desde 2015 a 2020 perteneció al consejo de redacción de la revista *Cuadernos de Filología Italiana* (Universidad Complutense, Madrid).

Desde 2020 pertenece al comité científico de la revista *LawArt. Rivista di Diritto, Arte, Storia* (Universidad de Milán-Bicocca).